バックグラウンドレイヤー使用許諾　日本語訳　参考資料（正式なライセンス使用許諾としての使用不可）
本書は、あくまで参考訳です。正式な使用許諾は英語版となります。

バックグラウンドレイヤーライセンス契約書
BACKGROUND LAYER LICENCE AGREEMENT

This Background Layer Licence Agreement (hereafter "Licence") is entered into by AIRBUS DS and the END-USER.

本バックグラウンドレイヤーライセンス契約（以下「本ライセンス」）は、**AIRBUS DS**と**エンドユーザー**との間で締結される。

By this Licence, AIRBUS DS gives the right to the END-USER to use the PRODUCT, subject to use of the PRODUCT in strict compliance with the terms hereof.

本ライセンスにより、**AIRBUS DS**は、本ライセンスの条項を厳守して**本製品**が使用されることを条件として、本製品を使用する権利を**エンドユーザー**に許諾する。

By downloading, accessing, or using the PRODUCT, the END-USER accepts all the terms and conditions of this Licence. The acceptance of this Licence is the condition upon which AIRBUS DS makes the PRODUCT available to the END-USER.

本製品をダウンロードし、**本製品**にアクセスし又は**本製品**を使用することにより、**エンドユーザー**は、本ライセンスの条項及び条件のすべてに同意する。本ライセンスへの同意は、**AIRBUS DS**が**本製品**を**エンドユーザー**に利用可能にする条件である。

ARTICLE 1 – GRANT OF LICENCE
The END-USER is hereby granted by AIRBUS DS a limited, non-exclusive, irrevocable except as provided by Article 4.2, non-transferable Licence to use the PRODUCT according to Article 1.1, subject to the restrictions set out in Article 1.2

第1条 ― ライセンスの許諾
第1.2項に定める制限のもとに**本製品**を第1.1項に従って使用することができる限定的、非独占的、取消不能（第4.2項に定める場合を除く）、譲渡不能の本ライセンスが、**AIRBUS DS**により**エンドユーザー**に対してここに許諾される。

1.1 Right to use the PRODUCT
Internally:
(a) **Internal use of PRODUCT**: the END-USER is granted the right to use, copy, store, access, share, and/or process the PRODUCT in any physical device (including any third party secured cloud infrastructure), solution, application and/or service;
(b) **BACKGROUND LAYER integration**: the END-USER is granted the right to embed the PRODUCT into its solution and/or application and/or service in order to create a BACKGROUND LAYER;
(c) **Sharing with CONTRACTORS**: the END-USER is granted the right to make the PRODUCT and/or BACKGROUND LAYER available to CONTRACTORS, subject to them agreeing in writing, in advance (i) to be bound by the same limitations on use as applicable to the ENDUSER, and (ii) to return the PRODUCT and/or BACKGROUND LAYER to END-USER, and to keep no copy thereof, upon completion of their engagement.

1.1 本製品を使用する権利
内部使用：
(a) **本製品の内部使用**：物理的デバイス（セキュリティが確保された第三者のクラウドインフラストラクチャーを含む）、ソリューション、アプリケーション及び／又はサービスにおいて**本製品**を使用、コピー、保存、アクセス、共用及び／又は加工する権利が**エンドユーザー**に許諾される。
(b) **バックグラウンドレイヤーの統合**：**バックグラウンドレイヤー**を作成するために**本製品**を自己のソリューション及び／又はアプリケーション及び／又はサービスに埋め込む権利がエンドユーザーに許諾される。
(c) **業務委託先との共用**：業務委託先が以下のことに書面をもって事前に同意することを前提条件として、**本製品**及び／又は**バックグラウンドレイヤー**を業務委託先に利用可能にする権利が**エンドユーザー**に許諾される：(i) **エンドユーザー**に適用されるのと同一の使用制限に拘束されること、並びに (ii) 業務委託先への業務委託の完了後、**本製品**及び／又は**バックグラウンドレイヤー**を**エンドユーザー**に返却し、そのコピーを保持しないこと。

Externally:
(d) **END-USER'S CUSTOMER(s) rights on BACKGROUND LAYER**: the END-USER is granted the right to make available the BACKGROUND LAYER to the END-USER'S CUSTOMER(s), for visualization purposes only, subject to the END-USER (i) guaranteeing that each END-USER'S CUSTOMER(s) complies with the provisions of the present Licence, and (ii) indemnifying and hold AIRBUS DS harmless in connection thereto.

対外的使用：
(d) **バックグラウンドレイヤーに対するエンドユーザーの顧客の権利**：**エンドユーザー**が以下のことをすることを前提条件として、可視化のみを目的に、バックグラウンドレイヤーをエンドユーザーの顧客に利用可能にする権利が、**エンドユーザー**に許諾される：(i) **エンドユーザーの顧客**の各々が本ライセンスの規定を遵守することを保証すること、並びに (ii) それに関連して**AIRBUS DS**を補償・免責すること。

1.2 Restricted use of the PRODUCT
(a) **No transfer of PRODUCT**: the END-USER shall not reproduce, transmit, disseminate, make available, transfer, sell, rent, lease, or get any direct or indirect gain from, the Product to any third party other than those described in Article 1.1 (c).
(b) **No BACKGROUND LAYER redistribution**: the END-USER shall not sublicense, redistribute, resell or otherwise disclose the BACKGROUND LAYER to any third party on a stand-alone basis;
(c) **No modification of copyrights**: the END-USER shall not alter, obscure or remove any credit notice or proprietary legend contained in the PRODUCT, and/or BACKGROUND LAYER;
(d) **No disclosure of competitive analysis**: the ENDUSER shall not publish or communicate in any way a competitive analysis (such as benchmarking) of any PRODUCT and/or BACKGROUND LAYER.
(e) **No process/downloading for the END-USER'S CUSTOMER(s)**: the END-USER shall not make available the BACKGROUND LAYER to the ENDUSER'S CUSTOMER(s) for processing and/or for download, in whole or in part.

1.2 本製品の制限付き使用
(a) **本製品の譲渡禁止**：**エンドユーザー**は、**本製品**を複製し、又は第1.1項c号に定める者以外の第三者に対して、**本製品**の複製、発信、普及、提供、譲渡、販売、貸与、リース、若しくは**本製品**から直接的若しくは間接的な利益を得てはならない。
(b) **バックグラウンドレイヤーの再配付の禁止**：**エンドユーザー**は、**バックグラウンドレイヤー**を単体で第三者にサブライセンス、再配付、再販売又はその他開示してはならない。
(c) **著作権表示の改変の禁止**：**エンドユーザー**は、**本製品**及び／又は**バックグラウンドレイヤー**に付いているクレジット表示又は財産権表示文言を改変し、不明瞭にし又は削除してはならない。
(d) **競争分析の開示の禁止**：**エンドユーザー**は、**本製品**及び／又は**バックグラウンドレイヤー**の競争分析（ベンチマーキングなど）を、方法の如何にかかわらず発表又は伝達してはならない。
(e) **エンドユーザーの顧客用の加工／ダウンロードの禁止**：**エンドユーザー**は、全面的又は部分的な加工及び／又はダウンロードのために**バックグラウンドレイヤー**を**エンドユーザーの顧客**に利用可能にしてはならない。

All rights not expressly granted by AIRBUS DS under Article 1.1 are hereby retained by AIRBUS DS. The END-USER shall not do anything not expressly permitted under Article 1.1.

AIRBUS DSにより第1.1項で明示的に許諾されないすべての権利を、**AIRBUS DS**はここに保持する。**エンドユーザー**は、第1.1項で明示的に許されていないいかなる行為もしてはならない。

Version June 2023 からの追加箇所をハイライトしています。

ARTICLE 2 – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

2.1 Property of the content and credit attribution
The data contained in the PRODUCT remain the property of each corresponding entity mentioned in Article 2.2.1 The PRODUCT and/or BACKGROUND LAYER, when printed or displayed in accordance with Article 1.1, shall include the credits listed in Article 2.2.1 conspicuously displayed.

2.2 Intellectual Property Law

2.2.1 The PRODUCT is protected by the copyright law detailed in the table below and international copyright laws, as applicable.

PRODUCT	Entity owner	Credit attribution
Pléiades	Centre National d'Études Spatiales (CNES)	"© CNES (year of acquisition), Distribution Airbus DS"
SPOT 6 and 7	Airbus DS	"© Airbus DS (year of acquisition)"
Pléiades Neo	Airbus DS	"© Airbus DS (year of acquisition)"

2.2.2 The PRODUCT and the satellite imagery data contained therein are further protected by articles L. 341-1 to 343-7 of the French Code of Intellectual Property Law as amended by the statute of 1 July 1998, relative to database copyright and by similar statutes in European countries that have incorporated EU Directive n° 96/9 of 11 March 1996 on database copyright into their laws.

ARTICLE 3 – WARRANTY – LIABILITY

3.1 Warranty. AIRBUS DS warrants that it has sufficient ownership rights in the PRODUCT to make it available to the END-USER under the terms of this Licence.

3.2 Disclaimer. AIRBUS DS does not warrant that the PRODUCT is free of bugs, errors, defects or omissions, and that operation of the PRODUCT will be error-free or uninterrupted or that any issues will be corrected. It does not warrant that the PRODUCT shall meet the END-USER's requirements or expectations, or shall be fit for the ENDUSER's intended purposes. There are no express or implied warranties of fitness or merchantability given in connection with the use of the PRODUCT or any other warranty. AIRBUS DS disclaims all other warranties or liabilities not expressly provided in Article 3.1. The PRODUCT is subject to the French law on Space Operations in force since June 2008 under which the French governmental authorities may, temporarily or permanently, prohibit and/or limit the collection and/or dissemination of high-performance resolution satellite imagery PRODUCT.

3.3 Liability. In no event shall AIRBUS DS, nor its licensors, be liable for any claim, damage or loss incurred by the END-USER, including without limitation indirect, compensatory, consequential, incidental, special, incorporeal or punitive damages arising out of the use of or inability to use the PRODUCT, and shall not be subject to legal action in this respect. The financial cumulative liability of AIRBUS DS and its licensors shall in any case not exceed the fees paid by END-USER for the PRODUCT(s) giving rise to the claim.

ARTICLE 4 – TERM AND TERMINATION

4.1 Licence term. This Licence is perpetual, unless terminated pursuant to Article 4.2, or as otherwise specified as part of the agreement or subscription to which this Licence belongs.

4.2 Termination for END-USER'S breach of Licence. AIRBUS DS may, in addition to all other remedies to which it may be entitled under this Licence or by law, terminate this Licence by notice in writing if the END-USER breaches any of its provisions. The END-USER shall have no claim to any kind of indemnity in this case. Upon termination of this Licence, the END-USER shall permanently delete the PRODUCT(s) from all devices and destroy any copies on disk and cease displaying any EXTRACT. Within 10 days following termination, the END-USER shall certify to AIRBUS DS in writing that all copies of all PRODUCT(s)) have been destroyed.

第2条 ― 知的財産権

2.1 コンテンツの帰属先及びクレジットの表記
本製品に含まれているデータは、第2.2.1項に記す各事業体の所有財産であり続ける。**本製品**及び／又は**バックグラウンドレイヤー**が第1.1項に従って印刷又は表示されるとき、第2.2.1項に掲げるクレジットが目につきやすく**本製品**及び／又は**バックグラウンドレイヤー**に表示されているものとする。

2.2 知的財産法

2.2.1 **本製品**は、下表に記載する著作権法、及び国際的な著作権法により保護されている。

本製品	所有者	クレジット表記
Pléiades	フランス国立宇宙研究センター(CNES)	"© CNES (取得年), Distribution Airbus DS"
SPOT 6～7	Airbus DS	"© Airbus DS (取得年)"
Pléiades Neo	Airbus DS	"© Airbus DS (取得年)"

2.2.2 **本製品**及び本製品に含まれている衛星画像データは、データベース著作権に関連する1998年7月1日の制定法により改正されたフランスの知的財産法典第L. 341-1条乃至第L. 343-7条により更に保護されており、また、データベース著作権に関する1996年3月11日のEU指令No.96/9を自国の法律に組み込んでいる欧州各国の類似の制定法により更に保護されている。

第3条 ― 保証 ― 責任

3.1 保証 **本製品**を本ライセンスの条項に基づき**エンドユーザー**に利用可能にするのに十分な、本製品に対する所有権を自己は有していることを、AIRBUS DSは保証する。

3.2 保証の排除 **本製品**にはバグ、エラー、瑕疵又は漏れがないこと、**本製品**の運用にはエラーがなく又は**本製品**の運用は中断されないことも、一切の問題が是正されることも、**AIRBUS DS**は保証しない。また、**本製品**は**エンドユーザー**の要求又は期待を満たすことも、**本製品**は**エンドユーザー**が意図している用途に適していることも、**AIRBUS DS**は保証しない。**本製品**の使用に関連して与えられる、適合性若しくは商品性の明示的若しくは黙示的な保証、又はその他の保証はない。**AIRBUS DS**は、第3.1項において明示的に定められていない他のすべての保証又は責任を否認する。本製品は、2008 年6月施行のフランス宇宙活動法（French Law on Space Operations）の適用対象であり、同法に基づき、フランス政府当局は、高解像度衛星画像製品の取得および／または提供・配布を、一時的または恒久的に禁止または制限する権限を有する。

3.3 責任 いかなる場合においても、**AIRBUS DS**も、そのライセンサーも、**本製品**の使用又は使用不能に起因して**エンドユーザー**が負担するいかなる請求、損害または損失（間接損害賠償金、補償的損害賠償金、派生的損害賠償金、付随的損害賠償金、特別損害賠償金、無体財産に対する損害についての賠償金又は懲罰的損害賠償金を含むが、これらに限定されないものとする）についても責任を負わないものとし、この点での訴訟提起を受けないものとする。**AIRBUS DS**とそのライセンサーが負う金銭的な損害賠償責任の累計額は、いかなる場合でも、当該請求を生じさせた**本製品**の対価として**エンドユーザー**が支払う料金を超えないものとする。

第4条 ― 有効期間及び解除

4.1 本ライセンスの有効期間 本ライセンスは、第4.2項に従って解除される場合又は本ライセンスが属する契約若しくはサブスクリプションの一部として別段の定めがある場合を除き、無期限である。

4.2 エンドユーザーによる本ライセンスの違反を理由とする解除 **エンドユーザー**が本ライセンスの規定のいずれかに違反した場合、**AIRBUS DS**は、本ライセンスに基づき又は法律上**AIRBUS DS**が有する他のすべての救済手段に加え、書面での通知により本ライセンスを解除することができる。この場合、**エンドユーザー**は、いかなる種類の補償を受ける請求権も有しない。本ライセンスが解除されたときには、**エンドユーザー**は、**本製品**をすべてのデバイスから永久的に削除し、また、ディスク内にある一切のコピーを破棄かつ、いかなる抜粋の表示を停止するものとする。**エンドユーザー**は、すべての**本製品**のコピーのすべてが破棄されたことを、解除の後10日以内に**AIRBUS DS**に対し書面をもって証するものとする。

Version June 2023 からの追加箇所をハイライトしています。

ARTICLE 5 – GOVERNING LAW AND JURISDICTION

This Licence is governed by the laws of France. All disputes shall be referred to the courts of Paris, France.

ARTICLE 6 – GENERAL TERMS

6.1 Assignment. The END-USER shall not transfer part or all of this Licence.

6.2 Severability. In the event that any provision of this Licence is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions shall continue to apply.

ARTICLE 7 – DEFINITIONS

"AIRBUS DS": means Airbus Defence and Space SAS.

"BACKGROUND LAYER": means the END-USER's service (for example solution, application etc.) in which PRODUCT is embedded in a dynamic form (zoom and pan), with the credit set forth in Article 2.2.1 conspicuously displayed. The BACKGROUND LAYER shall protect PRODUCT in order to prevent any:
- extraction or reconstruction of PRODUCT; or
- any creation of a data set substantially similar to PRODUCT.

"CONTRACTOR": means an individual contracted by the END-USER, either directly or through a consulting company or other entity, to provide services on behalf of or for the benefit of the END-USER.

"END-USER": means the person, the legal commercial business entity, or the government agency, which has accepted this Licence to be supplied with the PRODUCT. The legal commercial business entity includes its possible offices and branches in its country of residence. Except upon AIRBUS DS' prior agreement in writing, the government entity is limited to the entity located at the address where the PRODUCT is supplied.

"END-USER'S CUSTOMER(s)": means the customers of the END-USER which are granted a sub-licence by the ENDUSER in order to visualize the BACKGROUND LAYER, according to Article 1.1 (d).

"PRODUCT": means the satellite product, as specified in the agreement, purchase order or subscription to which this Licence belongs, supplied by AIRBUS DS to the END-USER.

第5条 ー 準拠法及び合意管轄

本ライセンスはフランスの法律に準拠する。すべての紛争がフランス国パリの裁判所に付託されるものとする。

第6条 ー 一般条項

6.1 譲渡 **エンドユーザー**は、本ライセンスの一部又は全体を譲渡してはならない。

6.2 分離可能性 本ライセンスのいずれかの規定が無効又は強制不能とされた場合でも、残りの規定は適用され続けるものとする。

第7条 ー 定義

「AIRBUS DS」とは、Defence and Space SAS.を意味する。

「バックグラウンドレイヤー」とは、第2.2.1項に定めるクレジットを目につきやすく表示して**本製品**が動的形態(ズームとパン)で埋め込まれる**エンドユーザー**のサービス(例えばソリューション、アプリケーションなど)を意味する。**バックグラウンドレイヤー**は、以下のいずれかを未然に防ぐために**本製品**を保護するものとする。
ー **本製品**の抽出若しくは再構成、又は
ー **本製品**に実質的に類似するデータセットの作成

「業務委託先」とは、**エンドユーザー**が、直接又はコンサルタント会社等を通じて業務委託をする、**エンドユーザー**を代表して、又は**エンドユーザー**の利益のために業務を提供する個人を意味する。

「エンドユーザー」とは、**本製品**の提供を受けるために本ライセンスに同意している者、法律上の営利的事業体又は政府機関を意味する。法律上の営利的事業体には、その所在国内にある事業所及び支店が含まれる。**AIRBUS DS**の書面による事前の同意が得られた場合を除き、政府機関は、**本製品**が提供される場所に所在する組織に限定される。

「エンドユーザーの顧客」とは、**バックグラウンドレイヤー**を可視化するために第1.1項第d号に従って**エンドユーザー**からサブライセンスの許諾を受けている**エンドユーザーの顧客**を意味する。

「本製品」とは、**AIRBUS DS**が**エンドユーザー**に提供する衛星画像製品であり、本ライセンスが属する契約、注文又はサブスクリプションにおいて指定されているものを意味する。

In full and unconditional acceptance,

以上の全てに無条件で同意します。

Signature of the END-USER: エンドユーザーの法定代理人署名(自署):
Name of the END-USER: エンドユーザーの組織名:
Name of legal representative of the END-USER: エンドユーザーの法定代理人氏名:
Date: 日付:

ご署名は原文(英語版)のライセンスへお願い致します。